



مقابلة طلب اللجوء

تمت دعوتك إلى دائرة شؤون الهجرة إلى جلسة للاستماع لأقوالك. اقرأ هذه الإرشادات بعناية حيث أنها تُبين حقوقك وواجباتك أثناء جلسة الاستماع لأقوالك. إذا كانت لديك أسئلة أو استفسارات بخصوص هذه الإرشادات، فبإمكانك طرح سؤالك في بداية جلسة الاستماع لأقوال على موظف دائرة شؤون الهجرة.

ما هي مقابلة طلب اللجوء؟



- مقابلة طلب اللجوء هي اجتماع رسمي يُعقد مع موظف في دائرة شؤون الهجرة يتوجب عليك خلاله شرح الأسباب بالتفصيل التي تجعلك تتقدم بطلب الحماية الدولية في فنلندا والأسباب التي تمنعك من العودة إلى بلدك الأصلي.
- يتم أثناء المقابلة تداول طلب الحماية الدولية فقط. إذا كان لديك أفراد من عائلتك في فنلندا فبإمكانك أن تطلب ترخيص الإقامة بناءً على الصلة العائلية. يتوجب عليك تقديم طلب لترخيص الإقامة منفصل ومقابل أجر.

أين ومتى سيتم تنظيم جلسة الاستماع لأقوال؟

- لقد تلقيت مع هذه الإرشادات دعوة لحضور جلسة الاستماع لأقوال. يوضح فيها مكان وموعد وكيفية تنظيم جلسة الاستماع لأقوال الخاصة بك.
- يتم تسجيل جلسة الاستماع لأقوال صوتياً ويمكنك طلب نسخة من التسجيل لك إذا رغبت في ذلك. يتم إجراء التسجيل بهدف توضيح أي التباسات محتملة ولا تشاركه دائرة شؤون الهجرة مع أي أطراف خارجية.
- من الممكن أن تكون في غرفة الاستماع لأقوال كاميرا مراقبة تخزن الصور.
- يتم إعداد محضر رسمي بشأن جلسة الاستماع لأقوال.
- كل ما تدلي به أثناء جلسة الاستماع لأقوال يُعتبر سرياً. لن يتم إفشاء الأمور التي تذكرها لأي جهة خارجية باستثناء السلطات المعنية بمعالجة قضيتك والتي يمنحها القانون حق الاطلاع على المعلومات.
- سيتم إبلاغك من خلال الدعوة إذا كانت جلسة الاستماع لأقوال الخاصة بك ستُعقد من خلال اتصال بالفيديو. يمكنك العثور على مزيد من المعلومات عن المقابلات التي تُعقد من خلال التواصل بالاتصال بالفيديو على الموقع الإلكتروني لدائرة شؤون الهجرة: migri.fi/turvapaikanhakijan-asiointi.
- ليس بإمكانك تأجيل جلسة الاستماع لأقوال بدون سبب مُبرر. إذا أصبت بمرض يوم جلسة الاستماع لأقوال، فأبلغ عن الأمر في الحال إلى دائرة شؤون الهجرة. يمكنك الحصول على المساعدة بخصوص ذلك عند الحاجة من مركز استقبال اللاجئين. يجب عليك الإبلاغ عن سبب مبرر أو تقديم تقرير من ممرض أو طبيب مركز استقبال اللاجئين إلى دائرة شؤون الهجرة يثبت المرض في أسرع وقت ممكن أو على أبعد تقدير خلال أسبوع واحد من تاريخ جلسة الاستماع لأقوال. إذا لم تحضر إلى المقابلة بخصوص طلب اللجوء دون سبب مُبرر، فسيُعتبر طلبك لاغياً ضمناً وسيتم إغلاق ملف القضية.



من هم الأشخاص الحاضرون أثناء جلسة الاستماع للأقوال؟

لا يُسمح بحضور جلسة الاستماع للأقوال إلا للأشخاص المدعويين إليها والأشخاص الآخرين الذين تم الاتفاق عليهم مسبقاً مع دائرة شؤون الهجرة. يحضر جلسة الاستماع للأقوال موظف دائرة شؤون الهجرة أي القائم بإجراء الاستماع للأقوال وبناءً على الوضع يحضر أيضاً مترجم أو محام (مساعد) أو ممثل أو وصي قانوني أو شخص مساند إذا طلبت حضور شخص مساند إلى جلسة الاستماع للأقوال ووافقت دائرة شؤون الهجرة على مشاركته في جلسة الاستماع للأقوال. يمكنك قراءة المزيد عن أدوار المشاركين بالتفصيل على الموقع الإلكتروني لدائرة شؤون الهجرة: migri.fi/turvapaikanhakijan-asiointi.



ما هي الحقوق التي لدي أثناء جلسة الاستماع للأقوال؟

- لديك الحق في الاستعانة بمساعد (محامي) أثناء جلسة الاستماع لأقوالك. يُشارك المساعد في جلسة الاستماع للأقوال وفقاً لما يراه مناسباً.
- إذا كنت طالب لجوء بالغاً، فيجب عليك الحصول على المساعد القانوني بنفسك. إذا لم تحصل على مساعد لجلسة الاستماع للأقوال فسنعقد جلسة الاستماع للأقوال بدون مساعد.
- إذا كنت قاصراً غير مصحوب بولي أمرك فإن ممثلك القانوني سيحضر دائماً جلسة الاستماع للأقوال. يتولى ممثلك القانوني عند الحاجة مسؤولية توفير المساعد للمقابلة. إذا لم يكن لديك ممثل قانوني فإن ولي أمرك الموجود في فنلندا سيحضر جلسة الاستماع للأقوال.
- يتوفر مترجم أثناء جلسة الاستماع للأقوال. مهمة المترجم هي ترجمة كل ما يُقال أثناء جلسة الاستماع للأقوال بشكلٍ محايد. يمكن أن يكون المترجم حاضراً في المكان أو يقوم بالترجمة من خلال الهاتف أو الفيديو.
- إذا كان لديك سبب مبرر للرغبة في أن يكون المترجم الشفهي أو القائم بإجراء المقابلة امرأة أو رجلاً، فأخبر موظف مركز استقبال اللاجئين بذلك قبل وقت كافٍ من جلسة الاستماع لأقوالك. يقوم مركز استقبال اللاجئين بإيصال رغبتك إلى دائرة شؤون الهجرة. تُقيم دائرة شؤون الهجرة ما إذا السبب مُبرراً. إذا كنت في وحدة احتجاز أو في مؤسسة أخرى فأبلغ موظف مكان إقامتك بذلك. إذا كنت قاصراً غير مصحوب بولي أمرك فأطلب المساعدة من ممثلك القانوني.
- يلتزم القائم بالاستماع للأقوال وجميع الأشخاص الحاضرين فيها بواجب السرية أي لا يجوز لهم إفشاء أي شيء سمعوه أثناء جلسة الاستماع للأقوال لأي طرف خارجي. الأشياء التي تتحدث عنها أثناء جلسة الاستماع للأقوال، من الممكن أن يكون لها تأثير على كل حال على تداول طلب أفراد عائلتك. بخصوص هذه الحالات نأخذ بعين الاعتبار أفراد عائلتك هؤلاء بشأن القضية. بإمكاننا على كل حال إخفاء الأمور التي أبلغت عنها عن أفراد عائلتك، إذا كان كشفها سوف يتسبب لك أو للمقربين منك بخطر أو بضرر. بإمكانك أن تُبلغ عن وجهة نظرك أثناء جلسة الاستماع للأقوال هذه.
- المستندات المتعلقة بك تُحفظ طي السرية من حيث المبدأ.
- إذا كنت قاصراً غير مصحوب بولي أمرك فقد تقوم دائرة شؤون الهجرة بالبحث عن والديك أو تتبّع الوصي الفعلي عليك وتحديدده. يقصد بالوصي الفعلي الشخص الذي كان يتولى رعايتك في بلدك الأصلي. لا تُستخدم في عملية التتبع إلا البيانات الضرورية فقط لأغراض التتبع. تقوم دائرة شؤون الهجرة بعملية التتبع بطريقة لا تسبب أي ضرر أو أذى لك أو لأقاربك. تستفسر دائرة شؤون الهجرة منك أثناء المقابلة عن رأيك في عملية التتبع وكذلك عن معلومات قد تساعد في التتبع.

ما هي واجباتي أثناء جلسة الاستماع للأقوال؟

- أنت ملزم بالتعاون وقول الحقيقة.
- يجب عليك التحدث وتقديم إيضاحات عن جميع الأسباب التي جعلتك تطلب الحماية الدولية. أجب عن الأسئلة بدقة قدر الإمكان.

- إذا رفضت الإجابة عن الأسئلة دون سبب مُبرر ولم تتوفر نتيجة لذلك معلومات كافية أثناء المقابلة عن أسباب لجونك فسيُعتبر طلبك لاغيًا ضمناً وسيتم إغلاق ملف القضية.
- إذا لم تقل الحقيقة فقد يؤثر ذلك سلبيًا على طلبك. قُل الحقيقة ولا تُخفِ أي معلومات جوهرية تتعلق بطلبك.
- لاحظ أن تقديم معلومات خاطئة أو إخفاء المعلومات الصحيحة من الممكن أن يؤدي فيما بعد إلى إلغاء الترخيص الذي تم منحه ويُصعب تداول أمورك الأخرى.
- يقوم القائم بإجراء المقابلة بمساعدتك وتوجيهك لتوضيح أسبابك من خلال طرح الأسئلة. يشمل ذلك أيضاً الأمور الحساسة والصعبة المحتملة. من مصلحتك الحديث عن الأمور الصعبة أيضاً. قد يكون لها دور حاسم في اتخاذ القرار بشأن طلبك.
- إذا كان من الصعب عليك الحديث عن بعض الأمور فبإمكانك إبلاغ القائم بإجراء المقابلة بذلك. من المهم أن تذكر جميع الأمور المتعلقة بطلبك لأن القرار سيستند إلى المعلومات التي تقدمها أثناء المقابلة.
- إذا لاحظ القائم بإجراء الاستماع للأقوال أي غموض أو تناقض في أقوالك فستُمنح الفرصة لتوضيح الأمر وتفسيره.
- سيتم التحقق من بياناتك الشخصية أثناء المقابلة. تستند البيانات الشخصية في المقام الأول على الوثائق الرسمية. إذا أردت تعديل بياناتك الشخصية بعد المقابلة فستحتاج إلى جواز سفر أو وثيقة إثبات شخصية رسمية أخرى لإجراء ذلك.
- تقوم دائرة شؤون الهجرة بحفظ بياناتك الشخصية وأسباب طلبك في منظومة تداول القضايا لأمر الأجانب، حيث أنها سجل للسلطات.
- تقديم معلومات شخصية خاطئة إلى السلطات أو إعطاء معلومات خاطئة ليتم تسجيلها في سجل رسمي يُعتبر جريمة يُعاقب عليها القانون. المسؤولية الجنائية في فنلندا تمس الذين أتموا 15 سنة من أعمارهم.

كيف يمكنني الاستعداد لجلسة الاستماع للأقوال؟

- يجب عليك في المقابلة شرح أسباب طلب الحماية الدولية بكلماتك الخاصة. يمكنك الاستعداد للمقابلة من خلال تدوين التواريخ والأسماء المهمة. عندما تستعد مسبقاً سيكون من الأسهل عليك أن تتحدث عن تجاربك أثناء المقابلة.
- أحضر معك إلى المقابلة جميع الوثائق المتعلقة بطلبك التي لم تقدمها بعد إلى دائرة شؤون الهجرة. استعد للحديث باختصار عن كيف ترتبط الوثائق بأسباب طلبك للجوء. من الممكن أن تكون المستندات على سبيل المثال بطاقات الهوية أو مستندات أخرى صادرة عن السلطات أو التقارير الطبية وكذلك المقالات الصحفية والمنشورات التي تتعلق بأقوالك. تُعتبر المستندات مهمة أيضاً لأنه يتم ضمن نطاق طلب الحماية الدولية تقييم ما إذا كانت لديك أسباب للحصول على ترخيص إقامة بناءً على سبب آخر على سبيل المثال سبب إنساني فردي.
- اطلع قبل الجلسة على جميع الإرشادات والمنشورات التعريفية التي تلقيتها من السلطات.
- تأكد من وصولك إلى جلسة الاستماع للأقوال في الوقت المحدد. ستحصل من مركز استقبال اللاجئين على تعليمات عن كيفية الوصول إلى المكان. إذا كنت قاصراً غير مصحوب بولي أمرك فإن مركز استقبال اللاجئين سيتولى ضمان وصولك إلى مكان جلسة الاستماع للأقوال. إذا كان لديك ولي أمر في فنلندا فإن واجب ولي أمرك هو ضمان وصولك إلى مكان جلسة الاستماع للأقوال.
- تذكر أن جلسة الاستماع للأقوال قد تستغرق عدة ساعات. يتم بعد حين أخذ استراحة لتناول طعام الغداء وعند الحاجة استراحات أخرى. بإمكانك دائماً طلب استراحة. خذ معك طعاماً أو نقوداً لشراء الغداء بالإضافة إلى الأدوية التي قد تحتاجها خلال اليوم.
- لا يُسمح باصطحاب الأطفال ما لم يتم استدعاؤهم لحضور جلسة الاستماع للأقوال. إذا كنت بحاجة إلى من يرعى طفلك أثناء المقابلة فأخبر مركز استقبال اللاجئين بذلك مسبقاً منذ وقت كافٍ.
- إذا كانت لديك احتياجات خاصة بجلسة الاستماع للأقوال بسبب حالتك الصحية على سبيل المثال فأبلغ مركز استقبال اللاجئين بذلك فوراً. يمكنك على سبيل المثال طلب المساعدة بسبب إعاقة أو مشكلة صحية أو الحصول على الدعم إذا كنت ضحية للاتجار بالبشر. إذا كنت قاصراً غير مصحوب بولي أمرك فأطلب المساعدة من ممثلك القانوني. إذا كنت في وحدة احتجاز أو في مؤسسة

أخرى فأبلغ موظف مكان إقامتك بذلك. يمكن لمركز استقبال اللاجئين أو الممثل القانوني أو وحدة الاحتجاز التواصل مع دائرة شؤون الهجرة بشأن هذا الأمر قبل جلسة الاستماع للأقوال.

- لن يتم تنظيم جلسة الاستماع للأقوال إذا اعتبرت دائرة شؤون الهجرة أنك غير قادر على المشاركة فيها لأسباب دائمة خارجة عن إرادتك. تُتاح لك الفرصة في هذه الحالة أيضاً لتقديم معلومات إضافية إلى دائرة شؤون الهجرة كتابياً.

ماذا يحدث أثناء جلسة الاستماع للأقوال؟

- في البداية يُبلغ القائم بإجراء الاستماع للأقوال عما سيحدث أثناء جلسة الاستماع للأقوال. يتأكد القائم بالاستماع للأقوال من فهمك لحقوقك وواجباتك المذكورة في هذه الإرشادات. سيقوم القائم بالاستماع للأقوال بشرح الحقوق والواجبات لك إذا لزم الأمر. اسأل إذا لم تفهم شيئاً ما.

- سيسألك القائم بالاستماع للأقوال عما إذا كنت أنت والمترجم تفهمان بعضكما البعض. أبلغ إذا لم تفهم كلام المترجم.

- يتحقق القائم بإجراء المقابلة مما إذا كانت قد طرأت أي تغييرات على حالتك الصحية. يراجع القائم بإجراء المقابلة بياناتك الشخصية وقد يطرح أسئلة متعلقة ببيانات الخلفية الأساسية لديك.

- استمع بعناية إلى التعليمات التي يقدمها لك القائم بالاستماع للأقوال.



- بعد ذلك سيتم استيضاح الأسباب التي دفعتك للفرار من بلدك الأم والأسباب التي تمنعك من العودة إليه. سيشرح القائم بإجراء المقابلة على التحدث بحرية وبتفصيل عن الأسباب التي تدفعك لطلب الحماية الدولية. كما يقوم القائم بإجراء المقابلة عند الحاجة بتوجيهك للتحدث عن الأمور الجوهرية المتعلقة بطلبك.

- بعد أن تنتهي من ذكر أسباب طلبك سيشرح عليك القائم بإجراء المقابلة أسئلة توضيحية لضمان استيضاح الأمور الجوهرية.

- قد يطرح عليك القائم بإجراء المقابلة أيضاً أسئلة أكثر تفصيلاً عن مكان إقامتك الأصلي أو عن موضوعات أخرى لها أهمية في تداول قضيتك.

- إذا لم تفهم أي سؤال فأبلغ القائم بإجراء المقابلة بذلك. سيقوم القائم بإجراء المقابلة بتوضيح السؤال لك.

- تختلف مدة جلسة الاستماع للأقوال من حالة لأخرى. يمكنك طلب استراحة في أي مرحلة من مراحل جلسة الاستماع للأقوال.

- بإمكان دائرة شؤون الهجرة أثناء جلسة الاستماع للأقوال إن تستمع لأقوالك بشأن توضيحات من الممكن أن تؤثر على حل قضيتك. على سبيل المثال إذا كان يُشتبه بارتكابك لجريمة في فنلندا أو تم الحكم عليك لارتكابك جريمة في فنلندا، فمن الممكن أن يؤثر ذلك على تداول القضية لدى دائرة شؤون الهجرة. دائرة شؤون الهجرة تمنحك الفرصة عند الحاجة أثناء جلسة الاستماع للأقوال للإبلاغ عن وجهة نظرك بشأن القضية.

- يتم تحرير محضر رسمي بشأن جلسة الاستماع للأقوال. يتحقق القائم بإجراء المقابلة من المحضر معك أما جزئياً أو كلياً إذا اعتبرت دائرة شؤون الهجرة أن المراجعة ضرورية. إذا لم يُراجع القائم بإجراء المقابلة معك المحضر بشكل كلي أثناء المقابلة، فستحصل على موعد مُحدد بإمكانك خلاله إرسال الإضافات أو التعديلات على المحضر. ستحصل على نسخة من المحضر للاحتفاظ بها.

- ستحصل في نهاية المقابلة على تعليمات تتضمن روابط يمكنك من خلالها الحصول على مزيد من المعلومات من بينها كيفية تقديم المستندات والتوضيحات إلى دائرة شؤون الهجرة والعودة الطوعية إلى بلدك الأصلي. يمكنك أيضاً الوصول إلى الروابط من خلال رموز الاستجابة السريعة (QR) التالية:



voluntaryreturn.fi/etusivu



migri.fi/turvapaikkahakemuksen-kasittely

- من المهم أن تذكر جميع أسباب طلبك أثناء-المقابلة. إذا نشأت لديك أسباب جديدة بعد المقابلة أو أردت تقديم معلومات جديدة تتعلق بأحد الأسباب التي ذكرتها سابقاً فأبلغ دائرة شؤون الهجرة أو المحكمة التي تتداول طلبك للاستئناف.

ماذا يحدث بعد جلسة الاستماع للأقوال؟

- يتم السعي لإتمام جلسة الاستماع للأقوال خلال الوقت المخصص لها. إذا لم تكتمل جلسة الاستماع للأقوال فسيتم استكمالها في يوم آخر. ستحصل حينئذ على دعوة جديدة لجلسة الاستماع للأقوال.
- بإمكانك إرسال التوضيحات الإضافية المتعلقة بطلبك إلى أن تحصل على قرار بخصوص طلبك. لاحظ أن التوضيحات الإضافية المرسلة بعد الموعد المحدد قد لا يكون من الممكن أخذها بعين الاعتبار في القرار. أرسل التوضيحات الإضافية كتابياً.
- تتداول دائرة شؤون الهجرة طلبك وتتخذ قراراً بشأن ما إذا يمكن منحك الحماية الدولية أو ترخيص إقامة بناءً على أسباب أخرى مثل الأسباب الإنسانية الفردية أو بسبب الوقوع ضحية للاتجار بالبشر.
- تُصدر دائرة شؤون الهجرة قراراً بشأن قضيتك بناءً على المعلومات التي قدمتها أثناء جلسة الاستماع للأقوال وبناءً على المواد الأخرى التي تم عرضها وبناءً على معلومات بلد المنشأ. بإمكان دائرة شؤون الهجرة أيضاً البحث عن معلومات أساسية بخصوص القرار من المصادر المفتوحة.
- بإمكان دائرة شؤون الهجرة عند الحاجة الحصول على توضيحات إضافية بشأن مدى كون مستنداتك أصلية من بلدك. لا يجوز أن تعرف السلطات عن ذلك، ولا ينشأ عن التوضيح خطراً عليك ولا على المقربين منك.
- إذا تم رفض طلبك، يمكن ترحيلك وفرض حظر دخول إلى فنلندا وكذلك إلى دول اتفاقية شنغن الأخرى.
- لديك الفرصة للتقدم بطلب للحصول على العودة الطوعية المدعومة إلى وطنك في أي مرحلة من مراحل إجراءات اللجوء. إذا تم رفض طلبك أو إذا قمت بسحب طلب الحماية الدولية، يحق لك التقدم بطلب للحصول على دعم للعودة الطوعية. هناك شروط معينة لمنح الدعم ويتم التحقق منها عندما تطلب الدعم. اطلب المشورة من مركز استقبال اللاجئين الخاص بك أو اطلع على مزيد من المعلومات وبيانات الاتصال من استشارات العودة لدائرة شؤون الهجرة على الموقع الإلكتروني:



voluntaryreturn.fi/etusivu

أو

migri.fi/paluu



- إذا كنت ترغب في الاستئناف ضد القرار، فستجد الإرشادات المتعلقة بالاستئناف مرفقة بالقرار نفسه.
- إذا كنت قد تقدمت بطلب الحماية الدولية مع زوجك/زوجتك أو أطفالك القصر أو شخص بالغ أنت مسؤول عن رعايته فستتلقون عادةً قراراً مشتركاً ما لم تعتبر دائرة شؤون الهجرة أن هناك سبباً مبرراً لإصدار قرارات منفصلة بشأن قضيتكم. سيسألك القائم بإجراء المقابلة أثناء المقابلة عما إذا كانت لديك أسباب تجعلك ترغب في صدور قرارات منفصلة.
- إذا ظهرت لديك لاحقاً أسباب جديدة لطلب اللجوء فأبلغها فوراً إلى دائرة شؤون الهجرة أو المحكمة التي تنتظر في الاستئناف. إذا لم تذكر الوقائع أو الأسباب الجديدة بمجرد أن تتمكن من ذلك، فقد لا يتم النظر فيها إذا قدمت طلباً لاحقاً استناداً إليها.